

Pascaline FAURE
Maître de Conférences Habilitée à diriger des recherches
Qualifiée aux Fonctions de Professeur des Universités en 11^{ème} et 7^{ème} sections
Linguistique et didactique de l'anglais et du français de spécialité

Faculté de Médecine
Sorbonne Université
27, rue Chaligny, 75012 Paris

☎ 06 74 35 70 34

✉ pascaline.faure@sorbonne-universite.fr/pascalinefaure@orange.fr

Née le 27 septembre 1967 à Paris 10^e

DIPLOMES

- 2013 **Habilitation à Diriger des Recherches** “La Transdisciplinarité dans les langues de spécialité : l'exemple de l'anglais de la santé”, Université Lumière (Lyon 2). Jury : François MANIEZ, Marie-Christine DEYRICH, Jean-Louis DUCHET, Jean-Rémi LAPAIRE, Françoise SALAGER-MEYER et Jean SOUBRIER, le 18 novembre 2013
- 2008 **Master 2 de Langue Française Appliquée - Option « français pour la santé et le tourisme »**, sous la direction de Olivier SOUTET, Université Paris Sorbonne (Paris 4) (Mention bien)
- 1998 **Doctorat en études anglaises : langue de spécialité/didactique de la langue** “Pour une grammaire métaphorique de l'anglais de spécialité”, sous la direction de Michel PERRIN, Université Victor Segalen (Bordeaux 2) (Mention très honorable à l'unanimité) (ANRT Lille, ISSN : 0294-1767)
- 1996 **Classée 109^e** (sur 664) au concours de PCEM1, UFR Santé, Médecine, Biologie Humaine (Paris 13)
- 1991 **DEA en langue et linguistique anglaises** sous la direction de Henri ADAMCZEWSKI, Université Sorbonne Nouvelle (Paris 3) (Mention très bien)
- 1991 **CAPES externe d'anglais, épreuves pratiques**
- 1990 **CAPES externe d'anglais, épreuves théoriques**
- 1989 **Maîtrise en linguistique théorique et didactique** sous la direction de Henri ADAMCZEWSKI, Université Sorbonne Nouvelle (Paris 3) (Mention très bien)
- 1988 **Licence de langues vivantes étrangères**, mention “anglais”, option générale, obtenue à l'Université Sorbonne Nouvelle (Paris 3)
- 1987 **DEUG section lettres et civilisations étrangères**, mention “anglais”, option générale, obtenu à l'Université Sorbonne Nouvelle (Paris 3)

LANGUES

Pratique académique courante :	anglais, allemand
Compétences linguistiques de base :	breton, espagnol, italien
Compétences métalinguistiques :	swahili, wolof

DOCIMOLOGIE

Certifiée **SIDES** (Système Informatique Distribué d'Evaluation en Santé) en 2015
Certifiée **CLES** en 2002 et **DCL** en 1996

CARRIERE

Maître de Conférences Hors Classe à Sorbonne Université depuis 2001

Laboratoires d'exercice : CeLiSo (EA 7332) depuis le 1^{er} septembre 2017
CLILLAC-ARP (EA 3967) de 2016 à 2017
DILTEC (EA 2288) de 2007 à 2013

Membre du CoS UPMC/SU (de 2002 à 2007 et de 2011 à ce jour)

Membre de la commission pédagogique de la Faculté de médecine depuis 2009

Membre élu du Conseil du Département des langues de 2007 à 2011

Prime d'investissement unique 2019-2022

Prime d'investissement en Licence 2017-2019

Prime d'excellence scientifique 2014-2018

Prime d'innovation pédagogique 2009-2013

Directrice du Département d'anglais médical de la Faculté de Sorbonne Université depuis 2006

Elaboration des programmes

Création des ressources et des supports de cours

Mise en place et évaluation de dispositifs pédagogiques innovants

Responsable de trois UE de Master depuis septembre 2013

Responsable du DIU d'anglais médical en 2006

Rédactrice du Diplôme de Français Médical de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (2008-2013)

PRCE en anglais à l'université Paris 6 (2000-2001)

ATER en anglais à l'université François Rabelais de Tours (1999-2000)

Maître de Langue en anglais à l'UFR Biomédicale de l'université Paris 5 (1997-1999)

Enseignante d'anglais au GRETA de La Défense (1996-1997)

ATER en anglais à l'université Paris 3 (1994-1995)

Allocataire de Recherche au Rectorat de Paris (1991-1994)

Moniteur à l'université Paris 3 (1992-1994) en anglais niveau DEUG LLCE

Moniteur à l'université Paris Dauphine (1991-1992) en anglais niveau DEUG

Enseignante-stagiaire certifiée d'anglais au Lycée Claude Monet de Franconville et au Collège Marcel Pagnol du Plessis-Bouchard (1990-1991)

ENSEIGNEMENT

L'ANGLAIS DE LA MEDECINE

La maîtrise de l'anglais est un enjeu majeur en médecine. Qu'il s'agisse d'avoir accès aux informations relatives à la recherche, de communiquer avec des patients non-francophones, ou de réussir l'épreuve de LCA aux iECN/EDN, l'anglais occupe une place prépondérante dans le programme des études de médecine.

Je propose des enseignements spécialisés dont le format est adapté au contexte des études de médecine et dont l'accent est mis sur l'apprentissage de la terminologie médicale dans une approche comparative interlingue français-anglais.

Enseigner l'anglais en médecine requiert de faire preuve d'innovation et de sans cesse renouveler supports (actualités médicales) et dispositifs.

Présentiel

3 UES (Unité d'Enseignement Spécialisé de niveau Master)

Les objectifs de ces formations de 30 heures visent l'acquisition de la terminologie médicale fondamentale (spécialités, instruments, gestes, maladies, symptômes, etc.), la familiarisation avec les différentes formes de communication médicale (article de recherche, cas clinique, poster, consultation, etc.), la découverte des systèmes de santé dans différents pays anglophones ainsi qu'une éducation aux cultures professionnelles en santé et l'apprentissage de la terminologie des études cliniques et épidémiologiques.

UE « Anglais pour la LCA » DFASM1

UE « Anglais pour les IPA » mention « Urgences »

UE « Anglais pour les Neurosciences »

Préparation au concours de l'ECN (épreuve de LCA) en DFASM3 depuis 2016 basée sur l'apprentissage de la terminologie relative à la recherche clinique (types d'études, médicaments, effets secondaires et mots-clefs de l'article scientifique médical).

Ateliers autour de la consultation depuis 2004 dont le programme consiste à explorer la terminologie utilisée par le patient anglo-saxon (phraséologies, métaphores, euphémismes et métonymies) mais également les différences culturelles dans la pratique médicale.

Pédagogie inversée

Séances de préparation à l'épreuve de LCA sur des articles en anglais à l'iECN en DFASM 1 (ex DCEM2) & DFASM2 (ex DCEM3) de 2016 à 2018.

M2 Expertise en gérontologie à l'hôpital Charles Foix (FI et FC) de 2016 à 2018.

Dispositif hybride

Conférences-entraînements SIDES en DFGSM2, DFGSM3 et DFASM1 depuis 2015.

Formation à distance

Leading a consultation in English (800 étudiants) et **Anglais pour la LCA** (1200 étudiants) deux formations didactisées à l'aide de Wooclap, enregistrées à l'aide de Panopto et accessibles sur Moodle.

Parcours « Anglais médical » pour les DFGSM2 et « Anglais pour la LCA » pour les DFGSM3 sur Moodle.

Conférences de spécialités médicales en anglais d'une trentaine de minutes (anatomie, maladies courantes, phrases clefs de la consultation, outils de diagnostic et traitements) dans 27 spécialités médicales.

Formation médicale continue

Depuis 2020, je propose un cycle de 10 ateliers pratiques de 2h destinés aux Internes et aux médecins généralistes. Chaque atelier présente un type de patient couramment rencontré en médecine générale (par ex. la patiente enceinte). L'atelier s'achève sur un exercice pratique (la simulation d'une consultation entre un médecin et son patient), qui permet d'utiliser en contexte professionnel le vocabulaire et les phrases types présentés lors de la première partie de l'atelier.

LE FRANÇAIS DE LA MEDECINE

J'ai animé, de 2014 à 2016, un séminaire de perfectionnement en langue de la médecine destiné à des médecins étrangers à la Fondation Robert de Sorbon.

INNOVATIONS PEDAGOGIQUES

ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE VIA LA PLATEFORME SIDES

Pour leurs épreuves, les étudiants en médecine composent désormais sur la plateforme SIDES (Système Informatique Distribué d'Evaluation en Santé). Par conséquent, il m'a semblé intéressant d'utiliser cette plateforme pour l'enseignement-apprentissage de l'anglais médical afin de proposer des activités en autonomie et à distance dans le but d'optimiser le temps de travail. En août 2015, j'ai suivi la formation afin d'être certifiée SIDES, et en septembre, j'ai commencé à concevoir les dossiers progressifs et à les mettre en ligne sur la plateforme. À raison de 50 dossiers progressifs par an (soit environ 500 QRM/U), les étudiants en médecine peuvent travailler sur cinq compétences (Vocabulaire anatomique, Compréhension orale, Compréhension écrite, Grammaire et Initiation à la LCA). Cette approche hybride de type pédagogie inversée sur un format SIDES a longtemps été inédite en France.

ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE VIA LA PLATEFORME MOODLE

En 2021-2022, j'ai créé un parcours « Anglais médical » constitué de 10 séquences thématiques et progressives en auto-apprentissage pour les DFGSM2. Toutes les 2 semaines, l'étudiant travaille une séquence à contexte riche en autonomie à partir de supports et de tests autocorrectifs. Chaque séquence porte sur une spécialité médicale au programme (par ex. cardiologie) et comprend :

- une fiche de vocabulaire
- un article de vulgarisation
- une vidéo de 2 minutes 30
- une présentation (Prezi) sur un point de grammaire

Pour les DFGSM3, j'ai créé un parcours « Anglais pour la LCA ». Il comprend 10 séquences. Chaque séquence est constituée d'un ensemble de tests variés à visée formative et dont les objectifs sont les suivants :

- Se familiariser avec l'article médical scientifique anglais (les revues médicales, le format IMRAD, etc.) et son contexte (le financement, les conflits d'intérêt, l'affiliation des auteurs, etc.)
- Connaître le vocabulaire médical indispensable (anatomie, symptômes, etc.)
- Décrypter les mots et les phrases complexes (ordre des mots, préfixes, suffixes, amalgames, etc.)
- Connaître les adverbes et les mots de liaison
- Repérer les faux-amis
- Réviser les points de grammaire essentiels (temps, modaux, etc.)

L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DE LA LANGUE-CULTURE DE SPECIALITE PAR LA PROFESSIONNALISATION

Je conçois l'enseignement-apprentissage à partir des outils et des situations propres à chaque domaine. Ainsi, en médecine, la consultation et la séance de *posters* dans un congrès médical international sont des situations qui, parce qu'elles sont motivantes, favorise les processus d'apprentissage et d'acquisition. En outre, ces situations permettent d'y intégrer la dimension interculturelle essentielle dans le cadre d'un projet de mobilité ou simplement lorsque l'apprenant est ou sera amené à travailler dans un contexte allophone et alloculturel.

APPROCHE TYPE CLIL/EMILE

Afin de motiver les étudiants en médecine et d'optimiser leur temps d'apprentissage, il m'a semblé important de leur proposer un enseignement disciplinaire. J'ai enregistré des conférences de médecine en anglais dans 27 spécialités médicales afin que les apprenants mémorisent la terminologie de base mais révisent également l'anatomie, les principales maladies, les outils de diagnostic et les traitements les plus courants.

LA GRAMMAIRE PAR L'HUMOUR

Entre 2018 et 2020, j'ai tourné une dizaine de conférences brèves (entre 3 et 4 minutes) sur un point grammatical précis à partir d'une présentation Prezi. Les illustrations et énoncés sont humoristiques et empruntés à la culture télévisuelle et cinématographique (*Grey's anatomy*, *Harry Potter*, etc.). Elles sont accessibles sur ma chaîne YouTube.

CREATION D'UNE CHAINE YOUTUBE DEDIEE A L'APPRENTISSAGE DE L'ANGLAIS MEDICAL

[Réussir en Anglais Médical - YouTube](#)

RECHERCHE

LA LANGUE DE LA MEDECINE

La langue médicale est un champ de recherche extrêmement riche. J'ai choisi de l'aborder dans une perspective stylistique à travers l'analyse des métaphores et des métonymies ; étymologique en essayant de dégager les matrices de formation de la terminologie relative à la santé et son évolution à travers les âges ; et socio-culturelle en explorant les pratiques professionnelles et les croyances ethniques.

Ainsi, j'ai étudié l'acte de nommer les maladies, et je démontre que le choix des dénominations est sous-tendu par un processus d'internationalisation et de scientification de la médecine.

Je m'intéresse également à la question de l'hégémonie des différentes langues sur la langue de la médecine, qu'il s'agisse de l'anglais mais également du français et de l'allemand, au cours des siècles.

Plusieurs de mes articles portent sur l'analyse de la langue utilisée par les patients, dans une approche comparative français/anglais. Ces études comparatives, qui n'avaient jamais été faites jusqu'à présent, présentent un intérêt majeur à la fois pour les professionnels de santé qui ne sont pas locuteurs natifs de la langue de leur patient, et pour les enseignants de langue(s) médicale(s). J'ai également mené à bien la première étude conduite à ce jour sur l'argot médical français.

LES NOMS DES MEDICAMENTS

L'industrie pharmaceutique est le principal soutien des campagnes électorales américaines, et le marketing représente au moins 45% de ses dépenses. En tant que linguiste, je m'intéresse aux stratégies marketing qui sous-tendent le choix des noms et les logos des médicaments et à leur impact sur la psychologie du patient-client, à partir d'une analyse multimodale.

LA GRAMMAIRE METAPHORIQUE

Mes travaux de recherche portent également sur la description et l'acquisition de la grammaire via une approche métaphorique. L'objectif de mes contributions est d'ouvrir la voie à un travail de réinvention dans la façon d'aborder la grammaire en classe de langue étrangère auprès d'apprenants en secteur LANSAD (LANGUES pour Spécialistes d'Autres Disciplines).

FORMATION DE FORMATEURS EN LANSAD

Je m'intéresse à la formation des enseignants qui sont amenés à intervenir dans le secteur LANSAD car ils représentent désormais l'essentiel des recrutements dans les universités françaises. Je m'interroge surtout sur les compétences requises et le degré de connaissances dans la discipline cible (médecine, écologie, droit, etc.) nécessaires à l'enseignant qui s'adresse à des spécialistes d'une autre discipline.

JURY DE THESE

CARNET Anais "L'utilisation de séries télévisées pour l'enseignement/apprentissage de la communication pour la consultation médicale" sous la direction de Alex Bolton, Université de Lorraine, le 24 juillet 2020. (**Pré-rapporteur**)

SCHNEIDER Coralie "Identification de facteurs d'intégration quantitatifs et qualitatifs des néologismes à la langue de spécialité médicale : Une analyse sur corpus diachronique entre 2007 et 2015", sous la direction de Natalie Kübler et Rosa Estopà Bagot, Université de Paris en cotutelle avec Universitat Pompeu Fabra, le 17 avril 2020. (**Pré-rapporteur**)

ZARROUK Hajer “The Impact of Problem Based Learning Methodology on Learners of English for Academic Medical Purposes”, sous la direction de Jean-Claude Bertin, Université du Havre, 12 septembre 2016. (**Pré-rapporteur**)

LEVACIC Michèle “Mobilisation, transformation et construction de compétences langagières et professionnelles dans des parcours de médecins en mobilité géographique et culturelle”, sous la direction de Véronique Castellotti, Université de Tours, le 23 septembre 2016.

ORGANISATION DE COLLOQUES ET DE JOURNEES D’ETUDE

Journée d’étude *La créativité lexicale de la langue médicale*, sous l’égide du CeLiSo et de Sorbonne Université, le 28 septembre 2018.

Colloque international *Apprendre les langues à l’université au 21e siècle*, organisé par le DILTEC (EA 2288) Axe Tâches et Dispositifs – UPMC du 9 au 11 juin 2011.

Journée d’Etude et de Réflexion autour de l’Enseignement de l’Anglais Médical en Faculté de Médecine, Thème : Innovation(s), organisée dans le cadre du groupe santé du GERAS, Faculté de médecine Pierre et Marie Curie, le 8 octobre 2011.

MEMBRE DE COMITES SCIENTIFIQUES

Comité Scientifique de la Journée d’étude “Corpus sur objectifs spécifiques”, les 15 et 16 novembre 2018, à l’Université Lyon 3.

Comité Scientifique de la Journée d’étude “Le langage publicitaire”, le 12 novembre 2018, à l’université des Antilles.

Comité Scientifique du 38^{ème} congrès du GERAS (à Lyon en mars 2017).

Comité Scientifique du Colloque international *Apprendre les langues à l’université au 21e siècle* (à Paris en juin 2011).

EXPERTISES HCERES

Membre du comité d’experts chargé de l’évaluation du LAIRDIL – Laboratoire interuniversitaire de recherche en didactique des langues – Université de Toulouse du 01/11/2019 au 18/11/2019.

RESPONSABILITES AU SEIN DES SOCIETES SAVANTES

Depuis juin 2019, experte en linguistique du projet « Anapnognosie » dirigé par le Professeur Thomas SIMILOWSKI et financé par la Fondation du Souffle.

Responsable élue du Groupe santé du GERAS (Groupe d’étude et de recherche en anglais de spécialité) de 2009 à 2012.

RELECTURES

Reviewer pour le numéro consacré à « La terminologie et l’enseignement du français de spécialité, du français langue professionnelle ou sur objectifs spécifiques » *Le Langage et l’Homme* en décembre 2019.

Reviewer pour *Journal of Brand Management* en février 2019.

Reviewer pour *Ibérica* numéro 37 à paraître en 2019.

Reviewer pour *Asp* numéro 73 paru en novembre 2018.

Reviewer pour *Textes & Contextes* numéro paru en 2018.

Reviewer pour *ILCEA* numéro 31 paru en 2018.

Experte pour *Grenoble Sciences* en 2013 pour un projet d’ouvrage sur l’anglais scientifique.

PUBLICATIONS

MONOGRAPHIES, DIRECTION D'OUVRAGES

1. [OFMC2022] *Réussir sa consultation en anglais*. Paris : Medline.
2. [MAN2022] *L'anglais médical : fiches de vocabulaire thématique et exercices corrigés [avec phrases de la consultation]*. Nouvelle édition augmentée. Paris : Ellipses.
3. [DO2021] *Les langues de la médecine : analyse comparative interlingue*. Berne : Peter Lang.
4. [OSCONC2018] *LCA Anglais : Le Kit de Survie*. Paris : Medline.
5. [OSCONC2016] *LCA en anglais : Réussir la nouvelle épreuve de l'iECN*. Paris : Medline.
6. [MAN2016] *L'Anglais médical indispensable*. Paris : Medline.
7. [MAN2016] *L'Anglais médical indispensable pour l'étudiant*. Paris : Medline.
8. [DO2013] *Apprendre les langues à l'université au 21e siècle*. Derivry-Plard, M., Brudermann C., Faure, P. (eds). Paris : Riveneuve.
9. [OS2012] *L'anglais médical et le français médical : analyse linguistico-culturelle et modélisations didactiques*. Paris : Editions des Archives Contemporaines.
10. [MAN2011] *L'anglais médical : fiches de vocabulaire thématique et exercices corrigés [avec phrases de l'examen clinique]*. Paris : Ellipses.

CONTRIBUTIONS

11. [RICL2022] Le marketing des médicaments ou l'art de transformer les bien-portants en malades, *ELAD-SILDA* [En ligne], 7 | 2022, mis en ligne le 07 novembre 2022. URL : <https://publications-prairial.fr/elad-silda/index.php?id=1182>
12. [RICL2020] L'argot médical dans les hôpitaux français : mythe ou réalité ? *Argotica*, numéro 1(9)/2020 : 107-138.
13. [CHAP-OS2019] L'imprégnation de la langue par la culture : l'exemple de l'anglais médical. In Carter-Thomas, Shirley & Clive E. Hamilton (eds.). *Science, Systemic Functional Linguistics and Language Change. A Festschrift for David Banks*. London: Cambridge Scholars Publishing : 67-84.
14. [RICL2018] La néologie commerciale : l'exemple des noms de médicaments. *Les Cahiers de Lexicologie* 2 n°113 : 129-144.
15. [RICL2018] From accouchement to agony: a lexicological analysis of words of French origin in the modern English language of medicine. *Lexis* [en ligne], 11, <<http://journals.openedition.org/lexis/1171>>. [From accouchement to agony: a lexicological analysis of words of French origin in the modern English language of medicine](#)
16. [RICL2018] Natesto®. What else? New trends in drug naming. *Names* 66 (2) : 65-74. [Natesto®. What Else? New Trends in Drug Naming](#)
17. [ACLN2017] De Mexican flu à A(H1N1)pdm09 : raisons et pertinence de la tentative de normalisation de l'OMS dans la dénomination des nouvelles maladies infectieuses humaines en anglais. *ASp* 72 : 69-81.
18. [CHAP-OS2017] Metaphors we suffer by. In Benayoun J-M. et E. Navarro (dir.) *Langues, diversité et stratégies interculturelles*. Paris : Michel Houdiard Éditeur : 270-286.

19. [RICL2016] Euphemism as a core feature of patientese: A comparative study between English and French. In Maurizio Gotti & Françoise Salager-Meyer, *The teaching of medical discourse in Higher Education. Language Learning in Higher Education*. Volume 6, Issue 1. De Gruyter Mouton : 167-184.
20. [RICL2016] English for Medical Purposes: strategies to design and optimize a language course for French students in medicine. *LSP International Journal* 3(1) : 43-50.
21. [ACTN2016] Méta-opération et métaphorisation. Journée d’Hommage à Henri Adamczewski. *Les Amis du Crelingua* : 14-20.
22. [AP2016] Pages Wikipédia française et anglaise consacrées à Henri ADAMCZEWSKI. https://fr.wikipedia.org/wiki/Henri_Adamczewski
https://en.wikipedia.org/wiki/Henri_Adamczewski
23. [RICL2015] La langue du patient, de l’archaïsme à l’orthonyme : analyse comparative français/anglais. *Les Cahiers de Lexicologie*, 106 (1) : 213-228.
24. [ACLN2014] Réinventer l’enseignement de la grammaire en LANSAD : application à l’anglais pour la santé. *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité – Cahiers de l’APLIUT* Volume XXXIII N° 3 : 87-106.
25. [RICL2014] Les *hormodaux* ou l’enseignement de la grammaire anglaise par la métaphore. *Babylonia*, 2 : 77-81.
26. [ACLN2014] Enjeux d’une professionnalisation de la formation des enseignants de langue(s) de spécialité : exemples de l’anglais et du français de la médecine. *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité – Cahiers de l’APLIUT*, Volume XXXIII 1 : 50-65.
27. [RICL2014] Du sildénafil citrate au Viagra® ou l’art délicat de nommer les médicaments. *Terminology*, Volume 20(1) : 74-91.
28. [AP2014] Recension “Pastoré, Félicie. 2013. *Hear that? Compréhension de l’oral et prises de notes : cours, conférences, congrès, Anglais professionnel pour les sciences de la santé*. Paris : Ellipses”, *ASp* 66 : 169-170.
29. [AP2014] Recension “Pastoré, Félicie. 2013. *Can you? Testez vos connaissances en anglais de la santé*. Paris : Ellipses”, *ASp* 66 : 171-172.
30. [AP2014] Recension “Carnet, Didier, Sylvia Morgan et Félicie Pastoré. 2013. *L’anglais pour la santé*. Paris : Ellipses”, *ASp* 66 : 173-174.
31. [ACLN2013] Pour une appropriation de l’enseignement de la grammaire au secteur LANSAD. *Les Langues Modernes*, 1 : 15-22.
32. [CHAP-OS2012] Quel(s) contenu(s) enseigner en cours de langue en Faculté de médecine ? L’enseignant de langue peut-il et doit-il avoir la double compétence ?. In Causa, M., Derivry-Plard, M., Lutrand-Pezant, B., Narcy-Combes, J.-P (éditeurs), *Les langues dans l’enseignement supérieur : Quels contenus pour les filières non linguistiques ?* 103-117. Paris : Riveneuve.
33. [RICL2012] Maux et mots ou la dénomination des maladies : Étude comparative anglais/français. *Neologica*, numéro 6 : 191-207.
34. [ACTN2012] La transdisciplinarité comme source de dispositifs innovants en didactique de l’anglais pour la santé. HAL-DILTEC (<http://halshs.archives-ouvertes.fr/DILTEC>), Paris.

35. [ACTI2012] English for medicine or medicine in English? Transdisciplinarity in teaching English for medical purposes. 2nd International Conference on Foreign Language Teaching and Applied Linguistics. Sarajevo : IBU Publications.
36. [ACTN2011] Enseigner une langue médicale : quelle(s) formation(s) pour quelle(s) compétence(s) ?. Actes du colloque FICEL « Formation et professionnalisation des enseignants », CIEP : 113-121.
37. [RICL2010] Des discours de la médecine multiples et variés à la langue médicale unique et universelle. *ASp*, numéro 58, 2010 : 73-86.

À paraître

1. [CHAP-OS2022] L'anglais médical : de l'anglistique à la didactique. In John Peter, *TRAILS*. Berne : Peter Lang. (sous presse)
2. [RICL2022] ~~The Chinese virus~~ SARS-CoV-2 : Quels enjeux derrière le nom d'une maladie émergente ? Analyse lexicologique comparative interlingue du nom de 5 maladies infectieuses récentes. In Carnet Anaïs, *Nommer le corps / Nommer la maladie*, collection « Médecine et langage », Limoges : Lambert Lucas. (sous presse)
3. [CHAP-OS2023] From fluoxetine to Prozac®: How the pharmaceutical industry builds brand identity for their prescription drugs through naming. In Iman Nick, *Names, Identity and the Law*. London: Routledge. (à paraître)

COMMUNICATIONS

1. [COM2021] ~~“The Chinese virus SARS-CoV-2 : Quels enjeux derrière le nom d'une maladie émergente ? Analyse lexicologique comparative interlingue du nom de 5 maladies infectieuses récentes”~~, Colloque « Nommer le corps / nommer la maladie : modèles de (re)présentation », Université de Bourgogne, le jeudi 4 mars 2021.
2. [INV2020] “L'anglais médical : de l'anglistique à la didactique”, Journée TRAILS, Université de Bordeaux, le 19 octobre 2020.
3. [COM2019] “Le marketing des médicaments ou l'art de transformer les bien portants en malades : Analyse multimodale des noms et des logos de dix médicaments de marque sur ordonnance”, Journée d'étude : La force argumentative dans le discours de spécialité du marketing : approches multimodales (Université de Lyon, UJMLA - CEL - EA 1663), le 15 novembre 2019.
4. [INV2019] “L'argot hospitalier anglais : de l'hubris à la catharsis”, Université de Bourgogne, le 30 septembre 2019.
5. [COM2019] “Lorsque la langue de spécialité n'est pas « éthique » : l'exemple de l'argot médical en anglais et en français”, 40^{ème} colloque du GERAS, Université Paris Assas, du 21 au 23 mars 2019.
6. [INV2017] “Natesto®. What else? Les nouvelles tendances dans la dénomination des médicaments”, Journée d'étude « Noms de marque, noms de produit et corpus : un gage de culture? ». Université de Bologne, le 10 mai 2017.
7. [COM2017] “De Mexican flu à A(H1N1)pdm09 : raisons et pertinence de la tentative de normalisation de l'OMS dans la dénomination des nouvelles maladies en anglais”. 38^o Colloque du GERAS, Université Lyon 2, du 16 au 18 mars 2017.
8. [COM2017] “De la métaphore de la guerre à celle de l'écologie, prémices d'un changement de paradigme en médecine occidentale?”. Journées d'études “La fonction

argumentative de la métaphore dans les discours spécialisés”. CELISO Paris Sorbonne. Paris les 18 et 19 mai 2017.

9. [COM2015] “*Metaphors we suffer by* : Analyse comparative des métaphores et des métonymies dans le *patientese* anglais et français”, 36^{ème} congrès du GERAS, Bordeaux, les 18 et 19 mars 2015.
10. [COM2014] “Le langage du patient, entre archaïsmes et métaphores : analyse comparative français/anglais”, 3^{ème} colloque de la Société française de terminologie sur le thème « Médecin, patient : dialogues sur la vie et sur la mort », Académie nationale de médecine, Paris.
11. [COM2013] “Du sildénafil citrate au Viagra® ou l’art délicat de nommer les médicaments”, SAES, université de Bourgogne.
12. [COM2013] “De la théorie des humeurs aux maladies émergentes : changement de paradigme et terminologie en médecine”, CELTA, Paris.
13. [COM2012] “Le français médical, vers une renaissance ?”, 13^{ème} congrès mondial FIPF, à Durban (Afrique du Sud), du 22 au 27 juillet 2012.
14. [COM2011] “Pour une réinvention de l’enseignement de la grammaire en LANSAD”, XIX^{ème} congrès de RANACLES, Rennes.
15. [INV2010] “English for Medical Purposes: strategies to design and optimize a language course for French students in medicine”, 7th International Language for Specific Purposes Seminar “Glocalisation of new literacies”, UTM, Kuala Lumpur, Malaisie.

VULGARISATION DE LA RECHERCHE

Invitée en qualité de linguiste spécialiste de l’anglais médical par le « Club de pneumologues CHIESI » sur le thème « La Dyspnée autrement : Le souffle dans les langues » pour l’émission du 2 décembre 2020.

“Good morning Doctor”, *Le Généraliste* (10 articles mensuels + dialogues sur la consultation en anglais, à destination du médecin généraliste francophone, de janvier 2019 à décembre 2019).

Invitée en qualité d’experte de l’anglais médical au magazine des pharmaciens sur Pharma Radio le 25 juillet 2019 : <https://www.pharmaradio.fr/podcast/le-mag-des-pharmaciens/parler-anglais-ou-espagnol-a-la-pharmacie-2636>

Interviewée par Irène Lopez sur Pharma Radio à propos du nom des médicaments, le 04/10/2018.

Interviewée par Nicolas Evrard pour *Le Généraliste* “Comment les labos choisissent le nom des médicaments ?”, le 23/07/2018 : <https://www.legeneraliste.fr/actualites/article/2018/07/23/comment-les-labos-choisissent-le-nom-des-medicaments-315512#>

Interviewée par Tom Whipple pour le *Times* “Why your medicine could be confused with a coffee machine / Drug companies name medicines to sound like brands of coffee machine”, le 08/01/2018: <https://www.thetimes.co.uk/article/drug-companies-name-medicines-to-sound-like-brands-of-coffee-machine-gk7znqjpt>

“Des gripes et des hommes...”, *Points Communs*, Numéro 38, octobre 2009 : 33-35 (ISSN 1281-1157).